



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.106

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試 訳

### 1. Jinzhou (錦州) 25-1 南から Yingkou (營口) ターミナルに至る天然ガス海底パイプラインの凹損部修理作業に関する通告

LHT(2021) No. 146

China MSA 2021年7月8日

- I. 作業期間：2021年7月10日～2021年9月30日、24時間作業
- II. 作業企業：OFFSHORE OIL ENGINEERING CO.,LTD.
- III. 作業船舶：“DA LI HAO”、“LIAN HE HAI GONG 5002”、“QING YU”、“CHENG YANG 88”、“HAI RUI ZHI XING 6”
- IV. 作業水域：40°06'20.3"N / 121°24'02.5"E を中心とした半径 1 マイルの水域
- V. 注意事項：
  1. 作業船は規則に従い灯火、形象物を表示、掲揚する。
  2. 作業船は当直の船員を指定し、VHF16 の 24 時間聴取と AIS の稼働を維持し、付近航行船舶との連絡を強化すること。
  3. 作業船は自船の作業状況や航行と避航状況を適時に Yingkou (營口) MSA 船舶交通管理センター (VHF69) に報告すること。
  4. 荒天に遭遇或いは海面の状況が作業条件を満足しない場合には、作業船は直ちに作業を中止し、安全な水域に避難すること。なお、自船の動静を適時に Yingkou (營口) MSA 船舶交通管理センターに報告すること。
  5. 作業期間内、作業と関係のない船舶は、作業水域への立ち入りは禁止されている。当該作業水域を通過する必要がある船舶は、あらかじめ避航動作について作業船と連絡を取り、安全を確認した上で、低速で通過すること。なお、安全のため、通過する船舶は見張りを強化し厳重に注意を払いながら航行すること。

## 2. 沈没船“Zhong Hai 02”の水中での燃料油抜き取り作業と船体引き揚げ作業

HHT (2021) No. 336

China MSA 2021 年 7 月 16 日

- I. 作業期間：2021 年 7 月 23 日～2021 年 9 月 30 日
- II. 作業水域：32°13.197N/122°03.738E を中心とした、半径 800m の水域。
- III. 作業船：“Dong Nan Qi No. 12”
- IV. 作業内容：沈没船“Zhong Hai 02”の水中での燃料油抜き取り作業および船体の引き揚げ作業。作業船は低速の流れに乗って投錨し、5 点錨泊により位置を固定し、アンカーブイを設置する。作業船は沈没船の水中調査、オイルフェンスの設置、水中での燃料油抜き取り、油濁防止対策、水中でのつり綱の連結、クレーンフックの連結などの作業を行う。
- V. 注意事項：
  1. 作業船は見やすいところに作業信号を掲揚する。錨鎖の位置については、昼間は明確な標識を設置し、夜間は灯火で照射して示す。また、AIS を常時稼働させる。
  2. 作業船は VHF06 の聴取と動静の報告を強化し、適切な見張りを維持し、積極的に付近を航行する船舶と連絡を取る。
  3. 作業水域を航行する船舶は、安全な距離を保ちながら、注意して航行する。
  4. 風力がビューフォースケール 6 以上、または視界が 1000m 以下となった場合、作業は中止される。

## 3. 東シナ海 West Lake 水域での海底パイプラインのルート調査作業

YHT (2021) No.227

China MSA 2021 年 7 月 5 日

- I. 作業期間：2021 年 7 月 8 日～8 月 31 日、昼間作業
- II. 作業水域：Xiang Shan（寧波象山）沿海、Nan Jiu Mountain（南韭山）東北方面水域、以下 9 点で囲まれた水域（中国測地系 2000）
  - A) 29° 34' 11.9" N/122° 08' 29.8" E ;
  - B) 29° 34' 24.1" N/122° 08' 54.2" E ;
  - C) 29° 34' 24.1" N/122° 09' 41.9" E ;
  - D) 29° 31' 42.2" N/122° 12' 11.7" E ;
  - E) 29° 27' 12.3" N/122° 37' 30.1" E ;
  - F) 29° 11' 47.8" N/122° 57' 24.2" E ;
  - G) 29° 11' 00.2" N/122° 56' 42.1" E ;
  - H) 29° 26' 12.1" N/122° 37' 06.1" E ;
  - I) 29° 30' 41.9" N/122° 11' 30.2" E
- III. 作業内容：

作業船“Hai Yan 6”は船尾に長さ 100m のサイドスキャンソナー等の設備を曳航し、作業水域で海底パイプラインのルートを調査する。
- IV. 注意事項：
  1. 作業船は全ての安全および汚染防止措置を実施し、見やすい場所に灯火と形象物を掲揚し、見張りを強化し VHF16 を聴取すること。航行船舶の多い水域では適宜避航動作をとり、必要な安全措置を講じること。
  2. 強風等荒天に遭遇した場合、作業は中止される。
  3. 付近航行船舶は見張り強化と連絡を強化しなければならない。作業船と安全な距離を保ちながら、

近距離で Hai Yan 6”の船尾を通過することを避けること。

4. 現場の連絡先 : 13020161321, 18061161822

**4. Changle (長楽) 洋上風力発電所 A 区プロジェクト、35kV 海底ケーブルの敷設作業に関する通告**  
RHH(2021) No.27

China MSA 2021 年 7 月 19 日

I. 作業期間 : 2021 年 7 月 26 日~10 月 31 日

II. 作業水域 : 以下 4 点で囲まれた水域

A) 25° 45' 09.71" N/119° 57' 41.58" E

B) 25° 48' 16.20" N/119° 56' 57.69" E

C) 25° 48' 16.23" N/120° 02' 13.03" E

D) 25° 44' 01.63" N/119° 59' 50.88" E

III. 作業船 : “Zhong Ren 3502”、“Gang Jian Tuo 6001”

IV. 作業内容 : Changle (長楽) 洋上風力発電所 A 区プロジェクト、35kV 海底ケーブルの敷設作業。

V. 座標系 : 中国測地系 2000 (航海用は WGS-84 世界測地系に準ずる)。

VI. 注意事項 :

1. 付近航行船舶は VHF など有効な通信方法で作業船との連絡を強化すること。
2. 付近航行船舶は適時に海図を訂正し、最新の作業水域をマークしておくこと。
3. 付近航行船舶は、船舶の堪航性と乗組員の適性を確認し、当直を強化すること。
4. 当直乗組員は安全な速度で注意して航行すること。

**免責事項**

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021 年 7 月 28 日

以上

添付資料 : 中国海域の航行警報 No.106 (Sloma & Co.より入手)

## Navigation Warning and Notice to Mariners

### 1. Dent Repair Project for Terminal Natural Gas Submarine Pipeline between Jinzhou 25-1 and Yingkou

(Sloma Translation)

LHT(2021) No. 146

China MSA 8 July 2021

- I. Work Duration: 10 July 2021 – 30 September 2021, day-night operation.
- II. Work Unit: Offshore Oil Engineering Co., Ltd.
- III. Work Boat: “Da Li Hao”, “Lian He Hai Gong 5002”, “Qing Yu”, “Cheng Yang 88” and “Hai Run Zhi Xing 6”.
- IV. Work Site: circular water areas centered by 40°06'20.3"N / 121°24'02.5"E, with a radius of 1nm.
- V. Cautions:
  1. The work boats should display lights and shapes as regulated.
  2. The work boats should designate special personnel for duty and lookout, keep watch on VHF16 and keep AIS open around the clock and strengthen contact with the passing vessels.
  3. The work boats should timely report the construction, navigation and avoidance movements of the vessel to VTS of Yingkou MSA (VHF69).
  4. In case of bad weather or the sea conditions could not meet the construction requirements, the work boats should timely suspend the construction and take shelter in safe water area and timely report the movement of the vessel to VTS of Yingkou MSA.
  5. Irrelevant vessels are forbidden to enter the work site during the work period. In case any vessel does have to pass the work site, she should contact the work boats in advance for the avoidance matter and could only pass-by slowly upon confirmation of safety. In the meantime, she should strengthen lookout and sail cautiously for the safety matters.

### 2. Underwater Oil Pumping and Integral Salvage Operation of the Sunken Ship “Zhong Hai 02”

(Sloma Translation)

HHT (2021) No. 336

China MSA 16 July 2021

- I. Work duration: 23 July 2021 – 30 September 2021.
- II. Work site: circular water areas centered by 32°13.197N/122°03.738E, with a radius of 800 meters.
- III. Work boat: “Dong Nan Qi No.12”.
- IV. Work mode: underwater Oil Pumping and Integral Salvage Operation of the Sunken Ship “Zhong Hai 02”. The engineering ship will drop anchor for positioning, adopt “five-point” anchoring method and set up anchor buoys, carry out underwater exploration, lay oil containment boom, carry out underwater oil pumping, prevent and control oil pollution of the water surface, underwater threading and cooperate with the floating crane shackle.
- V. Cautious:
  1. The work boats should exhibit operation signals in obvious places, display visible signs at day and flash lights at night towards where the anchor chains enter the waters and keep AIS normally open.
  2. The work boats should strengthen watch on VHF06 and the report of movement, keep proper lookout

and contact the passing vessels voluntarily.

3. Vessels passing the work site should keep a safe distance with the work boats and sail cautiously.
4. The operation should be suspended when the force of wind is greater than the scale of 6 or the visibility is under 1000m.

### **3. Investigation of Submarine Pipeline Route of the West Lake of the East China Sea**

(Sloma Translation)

YHT (2021) No.227

China MSA 5 July 2021

- I. Work duration: 8 July 2021 – 31 August 2021, daytime operation.
- II. Work site: waters of northeastward Nanjiu Mountain of coastal area of Xiangshan, Ningbo, bounded by the following 9 points in order (2000 National Geodetic Coordinate System):
  - A) 29°34'11.9"N/122°08'29.8"E ;
  - B) 29°34'24.1"N/122°08'54.2"E ;
  - C) 29°34'24.1"N/122°09'41.9"E ;
  - D) 29°31'42.2"N/122°12'11.7"E ;
  - E) 29°27'12.3"N/122°37'30.1"E ;
  - F) 29°11'47.8"N/122°57'24.2"E ;
  - G) 29°11'00.2"N/122°56'42.1"E ;
  - H) 29°26'12.1"N/122°37'06.1"E ;
  - I) 29°30'41.9"N/122°11'30.2"E.
- III. Work mode: work boat “Hai Yan 6” will tow equipment including side sonar probe in the length of 100 meters at stern in the work site to carry out investigation operation on submarine pipeline route.
- IV. Cautions:
  1. The workboat should implement each safety and anti-pollution measure, display regulated lights and shapes in obvious places, strengthen duty and lookout and keep watch on VHF16, coordinate the avoidance timely in traffic-intensive area and take safety measures if necessary.
  2. The operations should be suspended in case of bad weather such as strong wind.
  3. Passing vessels should strengthen lookout and contact, avoid passing in a close distance with the stern of “Hai Yan 6” and keep a sufficient safety distance with the workboat.
  4. Onsite contact number: 13020161321,18061161822.

### **4. Announcement on 35kV Submarine Cable Laying Operation of Project A of Changle Open Sea Offshore Wind Plant**

(Sloma Translation)

RHH(2021) No.27

China MSA 19 July 2021

- I. Work duration: 26 July 2021 – 31 October 2021.
- II. Work site: water areas bounded by the following 4 points:
  - A) 25°45'09.71" N/119°57'41.58" E
  - B) 25°48'16.20" N/119°56'57.69" E

C) 25°48'16.23" N/120°02'13.03" E

D) 25°44'01.63" N/119°59'50.88" E

III. Work boat: "Zhong Ren 3502" and "Gang Jian Tuo 6001".

IV. Work content : 35kV Submarine Cable Laying Operation of Project A of Changle Open Sea Offshore Wind Plant.

V. Coordinate System: 2000 National Geodetic Coordinate System (equal to the World Geodetic System WGS-84 in navigational purposes).

VI. Cautions:

1. Passing vessels should strengthen contact with the workboats through effective communication methods such as VHF;
2. Passing vessels should timely amend the sea chart and mark the work sites on the same;
3. Passing vessels should ensure the seaworthiness of the vessels and the competency of the crew and strengthen duties;
4. Navigating crew should use safe speed and sail cautiously.

## **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

28 July 2021